

ZM1001462

Zmluva č. SF 82/2014

Zmluva so štátom 2014

Zmluva o spolupráci

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov (Obchodný zákonník) a príslušných ustanovení zákona č. č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v znení neskorších predpisov (autorský zákon)

Zmluvné strany:

Rozhlas a televízia Slovenska

sídlo: Mlynská dolina, 845 455 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

zastúpená: : Václav Mika, generálny riaditeľ

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu IBAN: XXXXXX

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Po, Vložka č.: 1922/B (ďalej aj len „RTVS“)

a

Slovenská filharmónia

sídlo: Medená 3, 816 01 Bratislava

zastúpená: Prof. Marian Lapšanský, generálny riaditeľ

IČO: 164704

DIČ: 2020829932

IČ DPH SK 2020829932

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

zriadená zákonom NR SR č. 114/2000 Z.z.

(ďalej len „SF“)

Článok 1 Vyhlásenie

1. Zmluvné strany berú na vedomie, že SF je výlučným nositeľom práv na organizovanie a usporiadanie festivalu Bratislavské hudobné slávnosti (ďalej len „BHS“), ktoré sa uskutočnia od 21.09. do 12.10.2014.
2. Zmluvné strany ďalej berú na vedomie, že na koncertoch BHS budú účinkovať slovenskí aj zahraniční interpreti a umelecké (hudobné) telesá s repertoárom slovenských aj zahraničných autorov/skladateľov hudobných diel.

Článok 2 Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s realizáciou verejného podujatia „Bratislavské hudobné slávnosti 2014“ (ďalej len „BHS“ alebo „festival BHS“) priamy prenos a zaznamenanie festivalu, resp. jednotlivých vybraných koncertov na podujatí na zvukový záznam a podmienky jeho ďalšieho použitia. Zvukový záznam koncertov bude odvysielaný na programovej službe RTVS,

najmä na Rádiu Devín (Hudobný večer ZsŠ 2014, IDEC 214-2510-3065-0034, 214-2510-3065-0035)

2. Zvukový záznam má nasledovné umelecko-tvorivé charakteristiky:
obsah: časť festivalu/koncert (umelecké výkony/hudobné diela)
žáner: vážna hudba
dĺžka: podľa platnej vysielacej štruktúry RTVS
počet dní /trvanie zaznamenávania: 9
miesto konania koncertov: Koncertná sieň Slovenskej filharmónie, Bratislava
Malá sála Slovenskej filharmónie, Bratislava
Dvorana VŠMU, Bratislava
Termín a forma realizácie: 23.9. až 12.10.2014 3 priame prenosy a 10 zvukových záznamov (zoznam koncertov tvorí Príloha č.1).
3. SF sa zaväzuje poskytnúť RTVS výhradné oprávnenie na zaznamenanie vybraných koncertov BHS na zvukový záznam a na verejný prenos týchto zvukových záznamov v rozsahu a spôsobom podľa tejto zmluvy.
4. SF sa ďalej zaväzuje poskytnúť bezodplatne RTVS práva nadobudnuté od autorov a iných nositeľov práv, ktorých predmety ochrany podľa autorského zákona budú použité na vybraných koncertoch BHS, a to v rozsahu a za podmienok podľa tejto zmluvy.
5. Predmetom priameho prenosu a/alebo výroby zvukového záznamu sú koncerty pre RTVS – Slovenský rozhlas (ďalej len „SRO“) sprostredkované verejnosti aj v rámci siete EBU; zoznam koncertov je uvedený v prílohe č. 1.

Článok 3

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. SF:

- a) vyhlasuje, že na účely tejto zmluvy nadobudla alebo nadobudne na svoje náklady od autorov, výkonných umelcov, ako aj iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“), ktorých umelecké výkony, diela alebo iné predmety ochrany sú súčasťou vybraných koncertov BHS (ďalej len „predmety ochrany“), súhlas na vysielanie týchto koncertov priamym prenosom, zaznamenaním a výrobou zvukového záznamu, ako aj verejný prenos tohto záznamu vysielaním alebo výmenou v sieti EBU v rozsahu 1 premiéra a neobmedzený počet repríz bez vecného, teritoriálneho a časového obmedzenia (alt: a určený počet repríz s časovým obmedzením podľa prílohy č.1 tejto zmluvy, bez iného vecného a teritoriálneho obmedzenia); verejný prenos zvukového záznamu vysielaním zahŕňa vysielanie terestriálne, káblové alebo satelitné a simultánne vysielanie. V zvukovom zázname obsiahnuté predmety ochrany možno použiť vcelku aj z časti, bez zmeny a/alebo po spracovaní, samostatne a/alebo zaradené v súbore a/alebo v spojení s iným dielom/predmetom ochrany,
- b) rozsah práv podľa písm. a) tohto bodu zahŕňa aj vyhotovenie rozmnoženín zvukových záznamov s predmetmi ochrany (ich častí) v rozsahu obmedzenom účelom archivácie a dokumentácie vrátane iných vnútorných potrieb RTVS (pracovné a/alebo technické rozmnoženiny) zahŕňajúc aj rozmnoženiny súvisiace s realizáciou použitia podľa písm. a) tohto bodu,

- c) rozsah práv podľa písm. b) tohto bodu nezahŕňa vyhotovenie rozmnoženín zvukových záznamov s predmetmi ochrany na účely ich verejného rozširovania predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práv ani nájmom alebo vypožičaním; takéto použitie bude predmetom osobitnej zmluvy,
- d) rozsah práv podľa písm. a) a b) tohto bodu zahŕňa aj vecne, teritoriálne a časovo neobmedzené vysielanie derivátov, ak vznikli spracovaním/úpravou, zaradením do súboru alebo spojením s iným dielom/predmetom ochrany podľa písm. a) tohto bodu, a to výhradne na účely propagácie/prezentácie vysielania vybraných koncertov BHS v rámci programových služieb RTVS,
- e) udeľuje RTVS licenciu na použitie predmetov ochrany ako výhradnú v rozsahu podľa písm. a) až d) tohto bodu, najmä však na vysielanie na programovej službe RTVS s tým, že práva a nároky autorov a výkonných umelcov spojené s realizáciou jednotlivých oprávnení licencie budú vysporiadané prostredníctvom príslušných organizácií kolektívnej správy práv tak, ako vyplýva z bodu 2 e) tohto článku,
- f) v prípade, že výkonný umelec (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov) neudelil SF súhlas na vysielanie svojho umeleckého výkonu podaného v rámci vybraného koncertu BHS (okrem vysielania priamym prenosom) výkonný umelec (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov) svoj predchádzajúci súhlas zruší, oznámi SF túto skutočnosť RTVS v dostatočnom časovom predstihu s tým, že zmluvné strany, rešpektujúc požiadavku výkonného umelca (sólita alebo spoločný zástupca pri spoločnom výkone výkonných umelcov), sa operatívne dohodnú, ktoré časti vybraného koncertu BHS (oddeliteľné/samostatné umelecké výkony vrátane spoločných) bude možné vysielat' a následne použiť v rámci rozsahu udelenej licencie,
- g) uvedie na plagátoch a iných propagačných materiáloch festivalu BHS logo RTVS a logo Rádia Devín ako mediálneho partnera a inzerciu Rádia Devín v centrálnom programovom bulletine BHS a denných programových bulletinoch ku koncertom, z ktorých sa realizuje priamy prenos resp. záznam,
- h) ako usporiadateľ festivalu BHS oznámi použitie hudobných diel verejne vykonaných na koncertoch BHS (vrátane vybraných) príslušnej organizácii kolektívnej správy práv (SOZA) a vysporiada práva a nároky z toho vyplývajúce, oznámi konanie verejného kultúrneho podujatia na Miestnom úrade Bratislava,
- i) sa zaväzuje dodať RTVS najneskôr deň pred realizáciou jednotlivých koncertov ich presný harmonogram, ktorý obsahuje základné informácie/údaje (termín, miesto, čas, obsadenie/účinkujúci, repertoár a pod.) jednotlivých koncertov (vybraných) vrátane generálnych skúšok a ich dramaturgie a najneskôr do 7dní po uskutočnení vybraného koncertu, ktorý bol vysielaný v priamom prenose a/alebo zaznamenaný na zvukový záznam v súlade s udelenou licenciou (bod 1 f) zoznam použitej hudby, autorov hudby a textov,
- j) v prípade, že SF použije akékoľvek zariadenie, ktoré nie je súčasťou technických zariadení zabezpečovaných RTVS, znáša v plnom rozsahu náklady na jeho/ich zabezpečenie a použitie; a zároveň je povinná zabezpečiť, aby výstupný signál tohto zariadenia spĺňal technické podmienky vysielania RTVS,

- k) sa zaväzuje dodať RTVS 15 ks centrálnych programových bulletinov a 5 ks denných bulletinov,
- l) sa zaväzuje zabezpečiť na svoje náklady slovenského dirigenta Rastislava Štúra, ktorý naštuduje program finálového koncertu súťaže New talent, realizuje skúšky, generálku a finálový koncert 06.10.2014; uhradí jeho honorár za účinkovanie,
- m) sa zaväzuje uzatvoriť zmluvy a uhradiť honoráre výpomociam na koncert Symfonického orchestra Slovenského rozhlasu (ďalej len „SOSR“) - nad rámec jeho členov, ak to bude vyžadovať program vyššie uvedeného finálového koncertu 06.10.2014,
- n) sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť prevoz hudobných nástrojov na koncert SOSR-u (Mýtna ul. – Medená ul.),
- o) sa zaväzuje zabezpečiť vstup realizačného štábu RTVS do priestorov konania generálok a koncertov a miesto na umiestnenie prenosovej techniky SRO a poskytnúť mu vstupné preukazy (najneskôr do 19.09.2014),
- p) sa zaväzuje včas oznámiť produkcii RTVS SRO prípadné programové a organizačné zmeny, týkajúce sa zaznamenávaných koncertov (termín koncertu, generálne skúšky, ako aj prípadné zmeny týkajúce sa účinkujúcich výkonných umelcov/sólistov),

2. RTVS:

- a) v rozsahu svojich možností sprostredkuje verejnosti informácie o festivale BHS a jednotlivých koncertoch BHS poskytnuté SF formou nekomerčných upútavok - self-promo, cross promo - na rozhlasových programových službách RTVS, podľa dramaturgického plánu programovej služby,
- b) sa zaväzuje zabezpečiť a uhradiť platbu za použitie notových materiálov (supplementary hire fees), uhradiť náklady za požičovné notového materiálu potrebného pre použitie na finálový koncert New Talent 06.10.2014 (náklady sú následne po produkcii hradené EBU, v zmysle pravidiel medzi EBU a verejnoprávnymi organizáciami) a vysporiadať autorské práva za predvedené hudobné diela:

S. Prokofiev	Koncert pre klavír a orchester č.2 g mol, op.16
N. Rota	Divertimento Concertante
A. Sallinen	Chamber music V „Barabbas variations“ Op. 80
E. Elgar	Koncert pre violončelo a orchester e mol, op.85
D. Šostakovič	Koncert pre violončelo a orchester č.1 Es dur, op.107
A. Moyzes	Partita na počtu majstra Pavla z Levoče, op. 67
- c) sa zaväzuje SF poskytnúť (dve) rozmnoženiny zvukových záznamov z vybraných koncertov na CD nosičoch, a to výhradne na dokumentačné účely a pre potreby fonotéky SF; tieto rozmnoženiny môže SF použiť len v rámci svojich vnútorných potrieb, t.j. nemožno ich poskytnúť na použitie/využitie tretím osobám ani ich inak komerčne použiť/využiť. Iné použitie záznamu bude predmetom samostatnej zmluvy. RTVS dodá finálnu podobu zvukových záznamov SF na CD nosičoch, a to najneskôr do 3 mesiacov odo dňa výroby týchto zvukových záznamov,
- d) poskytne SF bezodplatne licenciu na vyhotovenie rozmnoženiny zvukového záznamu k zvukovým záznamom, realizovaných v spolupráci so SF, v prípade takej požiadavky od SF, a to výhradne na nekomerčné účely,

- e) zabezpečí:
- produkčný tím RTVS,
 - zvukárov RTVS,
 - interné personálne a výrobné kapacity, potrebné pri výrobe zvukového záznamu,
 - hudobné štúdio, potrebné pre strih zvukového záznamu (výlučne kapacity RTVS),
- f) uhradí prostredníctvom organizácie kolektívnej správy práv odmeny autorom hudby a textu zastupovaných organizáciou kolektívnej správy práv za vysielanie priamym prenosom a za použitie zvukového záznamu vo vysielaní vo vymedzenom rozsahu stanovenom touto zmluvou ako vysielateľ programu,
- g) RTVS zabezpečí umelecké výkony SOSR-u v službe, na skúšky koncertu a na finálový koncert súťaže New talent 6.10.2014 v Koncertnej sieni Slovenskej filharmónie

Článok 4 **Odstúpenie od zmluvy**

1. Každá zo zmluvných strán má právo odstúpiť od zmluvy v prípade, ak splnenie povinností podľa tejto zmluvy sa stane nemožným alebo mimoriadne ťažkým v dôsledku nepredvídaných závažných skutočností (živelná pohroma, úradný zákaz, úraz, ochorenie, a pod.) za podmienky, že vznik skutočností, na základe ktorých od zmluvy odstupuje, neodkladne oznámi a hodnoverne preukáže druhej zmluvnej strane. V takomto prípade zanikajú všetky práva a povinnosti zmluvných strán podľa tejto zmluvy bez nároku požadovať ich plnenie od druhej zmluvnej strany.
2. Každá zo zmluvných strán má právo na náhradu škody spôsobenú zavineným porušením povinností druhou zmluvnou stranou.
3. Ak by časť zmluvy nebolo možné jednostranne splniť vinou okolností, ktoré nespádajú do kompetencie niektorej zo zmluvných strán, alebo vinou vyššej moci, nebudú zmluvné strany navzájom voči sebe uplatňovať nároky na náhradu škody a vzniknutých nákladov.
4. Od tejto zmluvy môže odstúpiť ktorákoľvek zo zmluvných strán, ak dôjde k podstatnému porušeniu zmluvných povinností. Za podstatné porušenie zmluvných povinností sa považuje:
zo strany SF: nezíska práva podľa čl.3 bod 1a) tejto zmluvy alebo, neudelí licenciu v rozsahu podľa čl.3 bod 1f),
zo strany RTVS: nezabezpečí materiál podľa čl.3 bod 2b) tejto zmluvy a spoločné umelecké výkony podľa čl. 3 bod 2f).
5. RTVS je oprávnená od zmluvy odstúpiť v prípade ak nastanú skutočnosti podľa § 18 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách.
6. Účinky odstúpenia nastávajú nasledujúcim dňom po doručení oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane. Odstúpením od zmluvy nie je dotknuté právo odstupujúcej strany na náhradu škody, ktorá odstupujúcej strane vznikla dôvodom odstúpenia.

Článok 5 Osobitné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že RTVS sa považuje za výrobcu zvukových záznamov koncertov podľa tejto zmluvy.
2. Archívny master zvukových záznamov bude archivovaný v RTVS, ktorá aj zabezpečí jeho archiváciu v súlade s právnym poriadkom SR.
3. RTVS poveruje vedúceho Odboru hudby a špecializovaných programov RTVS, prípadne ním poverenú osobu, ktorá bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak.
4. Konaním za SF je poverená PhDr. Izabela Pažítková, hlavná manažérka BHS, ktorá bude za SF riešiť záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak SF nepoverí inú osobu.
5. V prípade použitia zvukového záznamu vyhotovením jeho rozmnožením na účely ich verejného rozširovania predajom alebo inou formou prevodu vlastníckych práv (komerčne) sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení osobitnej zmluvy (čl.3 bod 1 c) tejto zmluvy).
6. SF sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na rozhlasových programových službách RTVS, prípadne v spojitosti s rozhlasovým programom bude riešiť osobitnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS.
7. SF poskytuje RTVS exkluzivitu (čl. 3 bod 1 f) tým, že neposkytne žiadnej inej osobe, ktorej predmetom činnosti je rozhlasové vysielanie, výroba rozhlasových programov alebo ich sprostredkovanie či nákup a predaj, práva na výrobu zvukových záznamov na prípravu a realizáciu programov z koncertu bez predchádzajúceho písomného súhlasu RTVS.
8. Zmluvné strany berú na vedomie, že RTVS použila na výrobu programu finančné prostriedky na základe Zmluvy so štátom, Zmluva č. MK – 138/2012/M o zabezpečení služieb verejnosti v oblasti rozhlasového vysielania a televízneho vysielania na roky 2013-2017 a jej príslušného Dodatku pre rok 2014.
9. Zmluvné strany potvrdzujú, že všetky úkony súvisiace s plnením tejto zmluvy, ktoré vykonali pred podpisom tejto zmluvy od 23.9.2014, sa považujú za úkony v zmysle tejto zmluvy a sú v plnom rozsahu platné, pokiaľ nie sú v rozpore s touto zmluvou a účelom tejto zmluvy.

Článok 6 Záverečné ustanovenia

1. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy môžu byť vykonané len formou písomných dodatkov po vzájomnej dohode zmluvných strán.
2. Táto zmluva sa riadi ustanoveniami Obchodného zákonníka a Autorského zákona.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
5. Táto zmluva sa uzatvára na celé trvanie majetkových práv autorov predvedených hudobných diel vrátane práv výkonných umelcov, a to odo dňa účinnosti tejto zmluvy; počas trvania tejto zmluvy trvajú aj obmedzenia práv a povinností zmluvných strán vyplývajúce z udelenej licencie, ktoré ňou vznikli. Časový harmonogram plnenia záväzkov zmluvných strán je uvedený v príslušných ustanoveniach tejto zmluvy.
6. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch rovnopisoch v slovenskom jazyku, z ktorých jeden rovnopis obdrží RTVS a jeden rovnopis obdrží SF.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, a že táto bola uzatvorená slobodne, vážne, zrozumiteľne a bez nátlaku.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Prof. Marián Lapšanský
generálny riaditeľ
Slovenskej filharmónie

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ
Rozhlasu a televízie Slovenska

17.00 2. komorný koncert / semifinále súťaže
Mirko Jevtovic, *akordeón* / Slovinsko
Niklas Walentin, *husle* / Dánsko
Camille Thomas, *violončelo* / Belgicko
Bálint Mohai, fagot / Maďarsko

20.0 2. komorný koncert / semifinále súťaže
Niklas Liepe, *husle* / Nemecko
Victoria Vassilenko, *klavír* / Bulharsko
David Desimpelaere, *kontrabas* / Belgicko
Dominik Płociński, *violončelo* / Poľsko

Sobota 4.10. záznam	16.00	Malá sála Slovenskej filharmónie Klavírny recitál Matej Arendárik Ilja Zeljenka Toccata pre klavír Karol Szymanowski Štyri etudy op. 4 Sergej Prokofiev Sonáta č. 4 c mol op. 29 Modest Petrovič Musorgskij Obrázky z výstavy
Pondelok 6.10. priamy prenos	20.00	Koncertná sieň Slovenskej filharmónie Medzinárodná tribúna mladých interpretov New Talent 2014 Symfonický orchester Slovenského rozhlasu Rastislav Štúr, dirigent Koncert troch finalistov súťaže v 1. časti koncertu Alexander Moyzes Partita na počtu majstra Pavla z Levoče op. 67
Utorok 7.10. záznam	19.30	Malá sála Slovenskej filharmónie Mucha Quartet / Moyzesovo kvarteto Grażyna Bacewicz Kvarteto pre štvoro huslí Ernő Dohnányi Sláčikové sexteto B dur, 3. verzia Witold Lutoslawski Štyri sliezske melódie pre štvoro huslí Hans Koessler Sláčikové sexteto f mol
Streda 8.10. záznam	19.30	Malá sála Slovenskej filharmónie Quasars Ensemble Ivan Buffa, dirigent Alexander Albrecht Quintetto frammento (1929) Michal Vilec Septeto op. 36 (1969) Oto Ferenczy Concertino per 10 stromenti (1974) Miro Bázlik Tri kusy pre 14 nástrojov (1964) Jozef Sixta Noneto (1970) Ivan Hrušovský Septetino (1987) Jozef Kolkovič Elégia (1998)
Sobota 11.10. záznam	19.30	Koncertná sieň Slovenskej filharmónie Štátny komorný orchester Žilina Spevácky zbor Lúčnica Jean-Bernard Pommier, dirigent, klavír Elena Matušová, zbormajsterka Jana Kurucová, mezzosoprán Ludwig van Beethoven Coriolan, predohra op. 62 Koncert pre klavír a orchester č. 2 B dur op. 19 Peter Martinček van Grob Symfónia č. 4 <i>In memoriam M. R. Štefánik</i> premiéra
Nedeľa 12.10. záznam	15.00	Koncertná sieň Slovenskej filharmónie Spevácky zbor mesta Bratislavy Ladislav Holásek, dirigent Eva Šušková, soprán / Martin Gyimesi, tenor Daniel Čapkovič, bas / Katarína Turnerová, harfa Peter Mikula, organ / Tomáš Nemec, klavír Cyril Šikula, flauta / Jozef Podhoranský, violončelo

Vojtech Kovács, kontrabas

Mirko Krajči	Die Freude Jerusalems, pre miešaný zbor a organ
Juraj Hatrík	Ad matrem – Poledne, hudobný obraz pre flautu, miešaný zbor a klavír na báseň Adolfa Heyduka
César Franck	Omša A dur pre soprán, tenor a bas, miešaný zbor, harfu, violončelo, kontrabas a organ